

Phelipe, je vous demant / Ce qu'est devenue

- letto 1519 volte

Edizioni

- letto 968 volte

Wallensköld

I.

Phelipe, je vous demant
que est devenue amors:
en cest païs ne aillors
ne fet nus d'amer senblant.
Trop me merveil durement
por qu'ele demore ensi,
s'ai oï
des dames grant plaint,
et chevalier en font maint.

II.

- Sire, sachiez voirement
qu'amors faut par ameors,
s'en remaint joie et valors
et faillent tornoïement,
si ont corpes mesdisant,
vielles et mauvès mari;
n'est failli
par dames qu'en aint,
mès es chevaliers remaint.

III.

- Phelipe, bien m'i acort
q'il remaint es chevaliers,
mès tout ce fet li dangiers
que dames mainent tant fort.
quant il sont jusqu'a la mort,
lors lor metent achesons.
bon respons

n'i puënt trouver,
s'en font maint desesperer.

IV.

- Sire, il s'en partent a tort
et s'en plaignent volentiers.
Plus lor plest li aaisiers
qu'atendre d'Amors confort,
n'aiment valor ne deport,
ainz tolent et font mesons;
n'est resons:
cil qui veut amer
se doit du tout amender.

V.

- Phelipe, legierement
s'en partent qui poor ont,
que les dames trop leur sont
de sauvage acointement.
Dame doit atrere lent
por melz fere a li baer,
que d'amer
doit dame savoir
por plus faire ami valoir.

VI.

- Sire, trop hastivement
vuelent mès par tout le mont
cil qui amoureux se font
avoir joie entierement,
mès dames a lor talent
doivent lor amis mener.
Endurer
doit on lor voloir
sanz plaindre et sanz decevoir.

VII.

- Phelipe, ami voir
n'en sevent pas le pooir.

VIII.

- Sire, tout pour voir,
dames font le mont valoir.

- letto 715 volte

Tradizione manoscritta

- letto 447 volte

CANZONIERE K

- letto 358 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_63%20%281%29.jpeg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_64.jpeg

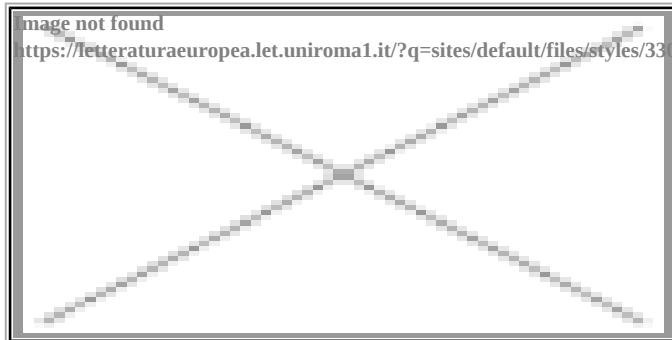


- letto 274 volte

CANZONIERE K

- letto 295 volte

Edizione diplomatica



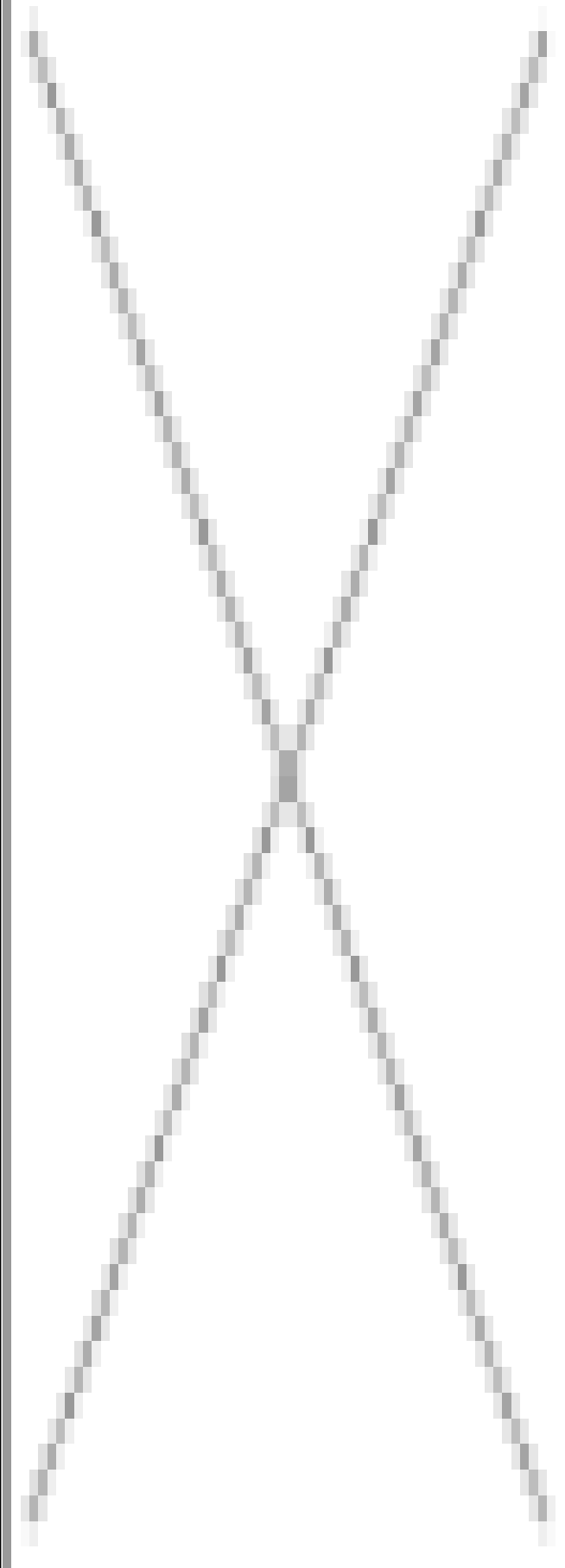
**li rois de
nauar
re**

Phelipe ie uous demant q(ue)st

deuenue amors. en cest pais ne

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550083912_64.jpg&itok=



aillors. ne fet nus damer sen

blant. trop me merueil dure

ment quant ele demore ensi.

sai oi des dames grant plaint.

et cheualiers en font maint.

Sire sachiez certainement;

quamors faut par ameors. sen

remaid ioie et baudors. et

faillent tornoiement. si ont

corpes ensement. li mauues

sachiez de fi. nest failli. par

dames quen aint. mes esche

ualiers remaint. **Phelipe**

bien mi acort qil remaint es

cheualiers. mes tout ce fetli

dangiers. que dames maine(n)t

tant fort. quant il sont ius

qualamort. lors lor metent

acheson. bon respons ni pue(n)t

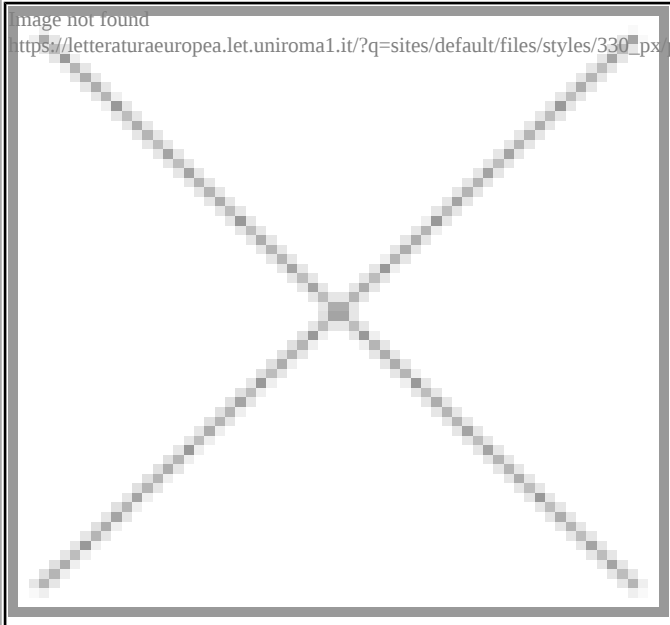
trouuer. sen font maint des

esperer. Sire il sen plaig

nent atort et sen partent de

legier lor plect li aasn(ier)s

quatendre damors confort.



naïment ualor ne deport. ainz
tolent et font mesons. nest
resons. cil qui ueut amer. se
doit du tout amender. **Phe**
lipe legierement sen partent
car poor ont. car les dames t(ro)p
leur sont. de sauuage acointe
ment. dame doit atrere gent.
por melz fere alibaer. car dam(er)
doit dame sauoir. por plus fai
re ami ualoir.

- letto 327 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Phelipe ie uous demant q(ue)st deuenue amors. en cest pais ne aillors. ne fet nus damer sen blant. trop me merueil dure ment quant ele demore ensi. sai oi des dames grant plaint. et cheualiers en font maint.	Phelipe, je vous demant qu'est devenue amors: en cest païs ne aillors ne fet nus d'amer senblant. Trop me merveil durement quant ele demore ensi, s'aï oi des dames grant plaint, et chevaliers en font maint.
	II
Sire sachiez certainement; quamors faut par ameors. sen remaint ioie et boudors. et faillent tornoïement. si ont corpes ensement. li mauues sachiez de fi. nest failli. par dames quen aint. mes esche ualiers remaint.	Sire, sachiez certainement qu'amors faut par ameors, s'en remaint joie et boudors et faillent tornoïement, si ont corpes ensement, li mauvés, sachiez de fi; n'est failli par dames qu'en aint, més es chevaliers remaint.
	III

Phelipe bien mi acort qil remaint es cheualiers. mes tout ce fetli dangiers. que dames maine(n)t tant fort. quant il sont ius qualamort. lors lor metent acheson. bon respons ni pue(n)t trouuer. sen font maint des esperer.	Phelipe, bien m?i acort q?il remaint es chevaliers, més tout ce fet li dangiers que dames mainent tant fort. Quant il sont jusqu?a la mort, lors lor metent acheson. Bon respons n?i puënt trouver, s?en font maint desesperer.
	IV
Sire il sen plaig nent atort et sen partent de legier lor plect li aasn(ier)s quatendre damors confort. naiment ualor ne deport. ainz tolent et font mesons. nest resons. cil qui ueut amer. se doit du tout amender.	Sire, il s?en plaignent a tort et sen partent de legier lor plect li aasniers qu?atendre d?Amors confort, n?aiment valor ne deport, ainz tolent et font mesons; n?est resons: cil qui veut amer se doit du tout amender.
	V
Phe lipe legierement sen partent car poor ont. car les dames t(ro)p leur sont. de sauage acointe ment. dame doit atrere gent. por melz fere alibaer. car dam(er) doit dame sauoir. por plus fai re ami ualoir.	Phelipe, legierement s?en partent car poor ont, car les dames trop leur sont de sauage acoitement. Dame doit atrere gent por melz fere a li baer, car d?amer doit dame sauoir por plus faire ami ualoir.

- letto 326 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/phelipe-je-vous-demant-ce-quest-devenue>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f63.item>